

## Edizioni

- letto 203 volte

## Edizioni a confronto

- letto 166 volte

## Bond

I

Ab la dolchor del temps novel  
foillo li bosc, e li aucel  
chanton, chascus en lor lati,  
segon lo vers del novel chan;  
adonc esta ben c'om s'aisi  
d'acho dont hom a plus talan.

II

De lai don plus m'es bon e bel  
non vei mesager ni sagel,  
per que mos cors non dorm ni ri  
ni no m'aus traire adenan,  
tro que eu sacha ben de la fi  
s'el'es aissi com eu deman.

III

La nostr'amor va enaissi  
com la branca de l'albespi,  
qu'esta sobre l'arbre tremblan  
la nuoit, a la ploia ez al gel,  
tro l'endeman, que-l sols s'espan  
per la fueilla vert el ramel.

IV

Enquer me menbra d'un mati

que nos fezem de guera fi  
e que-m donet un don tan gran:  
sa drudari'e son anel;  
enquer me lais Dieus viure tan  
c'aia mas mans soz so mantel!

V

Qu,eu non ai soing d'estraing lati  
que-m parta de mon Bon Vezi;  
qu'eu sai de paraulas, com van  
ab un breu sermon, que s'espel  
que tal se van d'amor gaban;  
nos n'avem la pessa e-l coutel!

- letto 86 volte

## Eusebi

I

Ab la douzor del temps novel  
fueillon li bosc, e li auzel  
chanton chascus en lor lati  
segon lo vers del novel chan:  
adoncs estai ben q'on s'aizi  
de zo don hom a plus talan.

II

De la don plus m'es bon e bel  
no- vei messatgers ni sagel,  
don mos cors non dorm ni non ri  
e no m'en auz traire enan  
tro que eu sapcha ben de fi  
s'el es aissi com eu deman.

III

La nostr'amors vai enaissi  
com la branca de l'albespi  
q'estai sobre l'arbre tremblan,  
la noig, a la ploi' e al gel,  
tro l'endeman, qe-l sols s'esperan  
per la fueilla vert el ramel.

IV

Anqar mi membra d'un mati  
qe nos fezem de guerra fi  
e qe-m donet un don tan gran,  
sa drudari'e son anel:  
anqar mi lais Dieus viure tan

q'aia mas manz sotz son mantel!

V

Q'ieu non ai soing d'Estraing lati  
qe·m parta de mon Bon Vezi,  
q'ieu sai de paraulas con van  
ab un breu sermon qi s'espel:  
qe tal se van d'amor gaban:  
nos n'avem la pess' e·l coutel!

- letto 59 volte

## Jeanroy

I

Ab la dolchor del temps novel  
foillo li bosc, e li aucel  
chanton chascus en lor lati  
segon lo vers del novel chan;  
adonc esta ben c'om s'aisi  
d'acho don hom a plus talan.

II

De lai don plus m'es bon e bel  
non vei mesager ni sagel,  
per que mos cors non dorm ni ri  
ni no m'aus traire adenan,  
tro qe sacha ben de la fi  
s'el' es aissi com eu deman

III

La nostr'amor vai enaissi  
com la branca de l'albespi  
qu'esta sobre l'arbre en treman,  
la nuoit, a la plja ez al gel,  
tro l'endeman, que·l sols s'espan  
pel las fuellias verz e·l ramel.

IV

Enquer me menbra d'un mati  
que non fezem de guerra fi,  
e que·m donet un don tan gran,  
sa drudari' e son anel:  
enquer me lais Dieus viure tan  
c'aja mas manz soz so mantel!

V

Qu'eu non ai soing d'estraing lati

que-m parta de mon Bon Vezi,  
qu'eu sai de paraulas com van  
ab un breu sermon que s'espel,  
que tal se van d'amor gaban,  
nos n'avem la pessa e-l coutel.

- letto 67 volte

## Pasero

### I

Ab la dolchor del temps novel  
foillo li bosc, e li aucel  
chanton, chascus en lor lati,  
segon le vers del novel chan:  
adonc esta ben c?om s?aisi  
d?acho dont hom a plus talan.

### II

De lai don plus m?es bon e bel  
non vei mesager ni sagel,  
per que mos cors non dorm ni ri  
ni no m?aus traire adenan,  
tro qu?eu sacha ben de la fi,  
s?el?es aissi com eu deman.

### III

La nostr?amor va enaissi  
com la branca de l?albespi,  
qu?esta sobre l?arbr?en craman,  
la nuoit, ab la ploi?ez al gel,  
tro l?endeman, que-l sols s?espan  
per la feuilla vert el ramel.

### IV

Enquer me menbra d?un mati  
que nos fezem de guerra fi  
e que-m donet un don tan gran:  
sa drudari?e son anel.  
Enquer me lais Dieus viure tan  
qu?aia mas mans soz son mantel!

### V

Qu?eu non ai soing d?estraing lati  
que-m parta de mon Bon Vezi;  
qu?eu sai de paraulas com van,  
ab un breu sermon que s?espel:  
que tal se van d'amor gaban,

nos n?avem la pessa e-l coutel.

- letto 56 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizioni-83>